

HEINE K 180® Ophthalmoscope



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0
Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 7896 1/9.11



Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Garantía

En vez del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espejuelos y pilas) una garantía durante cinco años a partir de la fecha de la salida de mercancía desde fábrica. Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía legal y la garantía adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen y siendo demostrables en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto durante la garantía, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía legal y la garantía adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidas.

En caso de **reparaciones** diríjase a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a

am / date / le / el

Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE K180® Ophthalmoskop

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ophthalmoskops diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformation

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das K 180 Ophthalmoskop ist ausschließlich zur Untersuchung des Auges bestimmt.

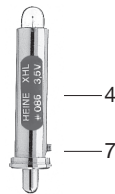
Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Die Versorgungsspannung muss mit der Lampenanspannung übereinstimmen.

Handhabung

Für eine ermüdungsfreie, bequeme Handhabung ist es zweckmäßig, das auf dem Griff aufgesetzte Ophthalmoskop so zu fassen, dass die Daumenkuppe in der Gehäusevertiefung (5) liegt. Dadurch erreichen Sie mit dem Zeigefinger der haltenden Hand während der Untersuchung, ohne umzugreifen, die Rekoss-Scheibe (1) und das Blendenrad (2). Der Wert der vorgeschalteten Korrekturlinse ist im Fenster (3) ablesbar. Pluswerte sind grün, Minuswerte rot.

Reinigung und Sterilisation

Verwenden Sie für die Reinigung des Ophthalmoskop-Gehäuses ein weiches Tuch mit etwas Alkohol. Reinigen Sie die Planscheiben in Ein- und Ausblickfenster sowie im Ablesfenster mit einem mit wenig Alkohol befeuchteten Wattestäbchen spiralförmig von der Fenstermitte zum Rand.



Lampenwechsel

Nehmen Sie das Ophthalmoskop vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe (4) heraus.

Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe mit einem weichen Tuch ab und schieben Sie die Lampe bis zum Anschlag ein. Die Nase (7) muss in der Nut (6) des Führungsrohres sitzen.

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE XHL Xenon Halogen Ersatzlampen gewährleistet.

Instructions d'utilisation

FRANÇAIS

HEINE K180® Ophthalmoscope

Avant de mettre en service l'ophthalmoscope, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application: Cet K 180 ophthalmoscope est destiné à l'examen de l'oeil.

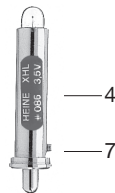
Consignes d'utilisation: Pour l'alimentation, n'utiliser que des poignées ou appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. La tension d'alimentation doit correspondre à la tension de l'ampoule.

Mode d'emploi

Pour un maximum de confort d'utilisation, tenir l'instrument de manière à avoir le pouce dans l'évidement prévu à cet effet (5). Ainsi, avec l'index de la même main, vous pourrez manoeuvrer facilement le disque de Rekoss (1) et la roue de diaphragmes (2). Les valeurs de correction sont affichées dans la fenêtre inférieure (3): en vert, les valeurs positives, en rouge, les valeurs négatives.

Nettoyage et stérilisation

Pour nettoyer le boîtier de l'instrument, utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'alcool. Pour le nettoyage des fenêtres de lecture ou d'observation, utiliser un coton tige imbibé d'alcool, en procédant en spirale du centre vers la périphérie.



Remplacement de l'ampoule

Séparer la tête de l'ophthalmoscope de sa poignée et retirer l'ampoule (4). Essuyer l'extrémité de la nouvelle ampoule avec un chiffon doux. Introduire l'ampoule jusqu'au fond de son logement, de telle manière que l'ergot à sa base (7) s'enclenche dans l'encoche correspondante (6).

Veuillez svp noter: Le fonctionnement impeccable de cet instrument n'est garanti qu'en utilisant uniquement des ampoules halogènes Xenon HEINE XHL.

Instructions

ENGLISH

HEINE K180® Ophthalmoscope

Before using the ophthalmoscope read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety information

Range of applications: The K 180 ophthalmoscope is designed solely for examination of the eye.

Safety in use: Use only handles or devices which are specifically designed for medical use as a power supply. The supply voltage must be the same as bulb voltage.

Using the instrument

For maximum comfort during prolonged use, hold the instrument so that the thumb coincides with the groove in the instrument body (5). In this position, the lens (1) and filter wheel (2) can be operated comfortably with the forefinger of the same hand. The value of the chosen correction can be seen in the window (3). Positive values are green, negative values red.

Cleaning and Sterilisation

The ophthalmoscope body can be wiped clean with a soft cloth soaked in alcohol. The glass discs in the viewing and light-exit windows can be cleaned by using a cotton wool swab in a spiral motion from the centre of the disc working towards the edge.



Changing the bulb

Disconnect the ophthalmoscope from the handle and pull out the bulb (4). Wipe clean the glass of the new bulb and push the bulb all the way in. The projection (7) must locate in the slit (6).

Please note: The performance of this unit can only be guaranteed if genuine HEINE XHL Xenon Halogen spare bulbs are used.

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

HEINE K180® Oftalmoscopio

Lea las instrucciones del oftalmoscopio antes de ponerlo en marcha y consérvelas para su uso posterior.

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: El oftalmoscopio K180 está destinado exclusivamente al reconocimiento del ojo.

Para el funcionamiento seguro: Para la alimentación eléctrica use exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en la medicina. La tensión de la alimentación debe ser igual a la tensión de la lámpara.

Manejo

Para un manejo cómodo sin cansancio es recomendable coger el otoscopio colocado en el mango de manera que la yema del pulgar esté situada en la concavidad de la caja (5). Así alcanza el disco Rekoss (1) y la rueda de diafragmas (2) con el índice de la mano que sostiene el instrumento, sin tener que cambiar la posición de los dedos. El valor de la lente de corrección intercalada puede leerse en la ventanilla (3). Los valores positivos se indican en verde, los negativos en rojo.

Limpieza y esterilización

Utilice para la limpieza de la caja del oftalmoscopio un paño suave con un poco de alcohol. Limpie los vidrios de las ventanillas de reconocimiento así como de lectura con un palito de algodón humedecido con alcohol. Limpiar en forma de espiral empezando en el centro de la ventanilla hasta el borde.



Cambio de lámpara

Quite el oftalmoscopio del mango y saque la lámpara (4). Limpie el casquillo de la nueva lámpara con un paño suave e introdúzcala hasta el tope. El saliente (7) debe encajar en la ranura (6) del tubo guía.

Atencion: El funcionamiento impecable de este aparato es garantizado utilizando lámparas halógena de recambio originales HEINE XHL Xenon.

